

PROGRAMMA PROGRAM

16.10/25

18.30 – Museo Civico del Territorio/Mestni muzej
INAUGURAZIONE FESTIVAL E MOSTRE A CORMONS
OTVORITEV FESTIVALA IN RAZSTAV V KRMINU

MOSTRE RAZSTAVE

16.10-23.10/25 sala Civica Comunale/Občinska dvorana
I VERSI DI CELSO MACOR NELLE OPERE DI DARIO DELPIN
VERZI CELSA MACORJA V DELIH DARJA DELPINA
Dipinti e grafiche ispirate alle poesie di Celso Macor
Slikarstvo in grafike, navdahnjene s pesnimi Celsa Macorja v furanščini,
italijanščini, slovenščini in nemščini.
16.10-26.10/25 Museo Civico del Territorio/Mestni muzej
VOICES: LE LINGUE DI CONFINE
VOICES: JEZIKI MEJ

17.10/25

19.00 – Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo
INAUGURAZIONE MOSTRA A BRDA
OTVORITEV RAZSTAVE V BRDIH

MOSTRE RAZSTAVE

17.10/25 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo
AI GROCEVIA DEL MONDO, IL COLLIO E LA VITA AL CONFINE
NA STIČIŠČU SVETOV, BRDA IN ŽIVLJENJE OB MEJI
Storie intime, lingue e oggetti quotidiani raccontano la vita nel Collio – una
terra divisa dai confini, ma unita dall'amore, dalla memoria e dalla cultura.
Intime zgodbe ljudi, njihov jezik in vsakdanji predmeti pričajo o življenju v
Brdih – razdeljeni z mejami, a povezani z ljubeznijo, spominom in kulturo. Mostra
Permanente / Stalna razstava

CINEMA KINO

CONFERENZA INTERNAZIONALE SULLE
LINGUE DI MINORANZA, LINGVAE MUNDI
JEZIKIH, LINGVAE MUNDI
Progetti e case history internazionali - Mednarodni projekti in študije primerov
(a cura di ARLEF, SSO e ZRC SAZU - V organizaciji ARLEF, SSO in ZRC SAZU)
10.00/13.00 sala Civica Comunale/Občinska dvorana (Sessione mattutina, Jutranja seja)
15.00/18.00 villa Vipolze/Vila Vipolže (Sessione pomeridiana, Popoldanske seje)
Evento su prenotazione. Iscrizione sul sito. Dogodek z obvezno prijavo. Vpis na spletni strani. Jutranja seja.

LABORATORI DELAVNICE

9.00/12.00 – Museo Civico del Territorio/Mestni muzej
DEMARCARÉ (M. Polo) – OZNAČEVANJE MEJA (M. Polo)
Scuole secondarie. Laboratorio sui confini e la relazione con le lingue.
Srednje šole. Delavnica o mejah in odnosu do jezikov.
9.00/12.00 – Biblioteca Comunale/Občinska knjižnica
LIS MÉS PRIMIS PERULIS (Docuscuel)
Scuole primarie. Giochi con parole in più lingue per riflettere su radici e diversità.
Osnovne šole. Igranje z besedami v več jezikih za razmislek o koreninah in raznolikosti.
16.00 giardini di Palazzo Locatelli/Vrtovi palače Locatelli
QUALCOSA È CAMBIATO (F. Mione) – NEKAJ SE JE SPREMENILO (F. Mione)
Bambini 5+. Narrazione e colori naturali per riflettere su lingue e natura.
Otroci 5+. Pripovedovanje in naravne barve za razmislek o jezikih in naravi.
17.15 giardini di Palazzo Locatelli/Vrtovi palače Locatelli
MODELLIAMO LA TERRA (G. Picotti) – OBLIKUJEMO ZEMLJO (G. Picotti)
Bambini 6+. Manipolazione dell'argilla per rappresentare casa e identità linguistica.
Otroci 6+. Oblikovanje glin za predstavitev doma in jezikovne identitete.

I LUOGHI DELL'EVENTO LOKACIJE DOGODKOV

MUSEO CIVICO DEL TERRITORIO / Mestni muzej
Palazzo Locatelli Piazza 24 maggio
Palazzo Locatelli, Trg 24. maja

SALA CIVICA COMUNALE / Občinska dvorana
Palazzo Locatelli Piazza 24 maggio
Palazzo Locatelli, Trg 24. maja

TEATRO COMUNALE / Mestno gledališče
Via Sauro 17

BIBLIOTECA COMUNALE / Občinska knjižnica
Via Matteotti 77

GIARDINI / Vrtovi
Palazzo Locatelli Piazza 24 maggio
Palazzo Locatelli, Trg 24. maja

In caso di pioggia o freddo ci spostiamo in Sala di Rappresentanza al primo piano.
V primeru dežja ali mraza se premaknemo v Predstavitevno dvorano v prvem nadstropju.

CASTELLO DI DOBROVO / Grad Dobrovo
Grajska cesta 10, 5212 Dobrovo v Brdih

VILLA VIPOLZE / Vila Vipolže
Vipolže 29, 5212 Dobrovo v Brdih

>>> Per approfondimenti sul programma vai sul sito: linguamundi.org
Za več informacij o programu obiščite spletno stran: linguamundi.org



linguæmundi

Festival Internazionale
delle Lingue di Minoranza
Mednarodni festival
manjšinskih jezikov

Festival Internacijski
des Lenghis Minoritariis
International Festival
of Minority Languages

16.10
19.10
/2025

Cormons | Dobrovo (Brda)



18.10/25

SPORT ŠPORT

Dalle/job 8.00 Giardini della Pace Cormons/Park miru

PEDALARE TRA I CONFINI: UN'ESPERIENZA TRA NATURA E STORIA KOLESARJENJE ČEZ MEJO: IZKUŠNJA MED NARAVO IN ZGODOVINO (Collio Bike Team A.s.d.)

Linguae Mundi è una pedalata che unisce Italia e Slovenia.

Lungo il percorso si valorizzano le culture e le lingue delle comunità locali.

Sono previsti due itinerari, pensati per diversi livelli di preparazione.

Percorso lungo, 82,5 km, partenza tra le 8.00 e le 9.00, seguendo il tracciato GPX fornito il giorno prima. Tre ristoranti: Castello di Dobrovo, cantina Gradis'ciutta, Panificio Jordan.

Percorso accompagnato, 48,8 km, e-bike e biciclette muscolari. Partenza: alle 9.00 le bici muscolari, alle 10.00 le e-bike. Due soste ristoro a Gradis'ciutta e al Castello di Dobrovo.

Linguae Mundi je kolesarska tura, ki povezuje Italijo in Slovenijo. Na poti se poudarjajo kulture in jeziki lokalnih skupnosti.

Na voljo sta dve poti, prilagojeni različnim stopnjam pripravljenosti:

Daljša pot, 82,5 km, odhod med 8.00 in 9.00, po poti GPX, ki bo na voljo dan prej.

Tri postojanke: Grad Dobrovo, klet Gradis'ciutta, pekarna Jordan.

Krajša pot, 48,8 km, e-kolesa in klasična kolesa. Start: ob 9.00 klasična kolesa, ob 10.00 e-kolesa. Dve postojanki v Gradis'ciutti in na gradu Dobrovo.

Iscrizione/Prijave [linguaemundi.org](#)

Dalle/job 8.30 (Escursione)

Dobrovo, Cantina Brda, Zadržna cesta / Dobrovo, Vinska Klet Brda, Zadržna cesta 9

ESCURSIONE TRANSFRONTALIERA NEI COLLI DI BRDA

COLLINE, VIGNETI E STORIE CULTURALI

ČEZMEJINI POHOD PO BRDIH – GRIČI, VINOGRADI IN KULTURNE ZGODBE

Escursione transfrontaliera di 11,5 km tra le colline di Brda, dove paesaggi naturali, storia dei paesi e ricchezza culturale si intrecciano lungo il percorso. Soste presso la chiesetta dello Spirito Santo, visita panoramica dei paesi di Brda e una sosta più lunga presso l'azienda agricola Kristančič a Plešivo, dove sarà offerto uno spuntino. Il percorso si conclude al Castello di Dobrovo.

Vabimo vas na 11,5 km čezmejni pohod po briških gričih, kjer se prepletajo naravni razgledi, zgodovina vasi in kulturna pestrost. Pohod vključuje postanke pri cerkvi Sv. Duha, panoramski ogled briških vasi ter daljši postanek pri domačiji Kristančič na Plešivem, kjer bo zagotovljena malica. Pot vodi med vinogradi, sadovnjaki in gozdovi, zaključimo pa na Gradu Dobrovo, kjer se lahko udeleženci pridružijo festivalu Linguae Mundi in uživajo v kulturnih vsebinah.

Iscrizione a/Prijave na e-mail: [pdrbda@pzs.si](#)

LABORATORI DELAVNICE

10.00–11.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

Laboratorio di movimento: il corpo come linguaggio universale della comunicazione (senza iscrizione).

Gibalna delavnica: telo kot univerzalni jezik sporazumevanja (brez prijave).

10.00–12.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

Realizzazione di bambole di stoffa: creare giocattoli che custodiscono le storie della comunità (*iscrizione).

Izdelava punčk iz blaga: ustvarjanje igračk, ki nosijo zgodbe skupnosti (*prijava).

Ricamo di tovaglioli: la tradizione scritta delle culture minoritarie (*iscr.).

Vezenje prtičkov: zapisana tradicija manjšinskih kultur (*prijava).

10.00–13.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

Argilla per adulti: la ceramica come linguaggio creativo senza parole (*max 10 persone).

Glina za odrasle: keramika kot ustvarjalni jezik brez besed (*max 10 oseb, prijava).

10.00–17.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

Creazione di segnalibri all'uncinetto – i fili come simboli della tradizione e del patrimonio delle lingue minoritarie.

Kvačkanje kazalk – niti kot simboli tradicije in dediščine manjšinskih jezikov.

Disegno su sassi – i sassolini come tela per storie e simboli delle diverse comunità.

Risanje na kamne – kamenčki kot platno za zgodbe in simbole različnih skupnosti

12.00–14.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

Scrittura calligrafica: l'arte delle lettere e delle grafie come espressione d'identità (*iscrizione).

Kaligrafsko pisanje: umetnost črk in pisav kot izraz identitete (*prijava).

13.00–14.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

Laboratorio di movimento con Lili Grudina: il linguaggio del corpo come lingua comune.

Gibalna delavnica z Lili Grudina: govornica telesa kot skupni jezik (brez prijave).

13.00–15.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

Ricamo di tovaglioli: la tradizione scritta delle culture minoritarie (*iscrizione).

Vezenje prtičkov: zapisana tradicija manjšinskih kultur (*prijava).

TEATRO GLEDALIŠČE

14.00–15.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

SPETTACOLO TEATRALE: FAVOLE AL TELEFONO

GLEDALIŠKA PREDSTAVA: PRAVLJICE PO TELEFONU

Spettacolo bilingue per bambini (slo e ita) a cura del Teatro di Capodistria

Dvojezična otroška predstava (slo in ita) gledališče Koper

CONFERENZE KONFERENCE

15.00–16.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

CONFERENZA IN TRE LINGUE: IL PLURILINGUISMO NELL'INFANZIA MOJCA STUBELJ ARS

STROKOVNO PREDAVANJE V TREH JEZIKIH: VEČJEZIČNOST V OTROŠTVU MOJCA STUBELJ ARS

LABORATORI DELAVNICE

16.00–17.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

Fiaba della luna (la storia prenderà vita in tre lingue) – Mojca Stubelj Ars

Pravljica o luni (zgodba bo žajvela v treh jezikih) – Mojca Stubelj Ars

15.00–17.00 Castello di Dobrovo/Grad Dobrovo

Argilla per bambini: creare ed esplorare il linguaggio dell'arte (*max 10 persone)

Glina za otroke: ustvarjanje in raziskovanje jezika umetnosti (*max 10 oseb)

Realizzazione di bambole di stoffa: le bambole come ponte tra generazioni (*iscr.)

Izdelava punčk iz blaga: punčke kot most med generacijami (*prijava)

Scrittura calligrafica: l'arte delle lettere e delle grafie come espressione d'identità (*iscr.)

Kaligrafsko pisanje: umetnost črk in pisav kot izraz identitete (*prijava)

*Iscrizione a/Prijave na e-mail: [tic@brda.si](#)

MUSICA GLASBA

20.45 Teatro Comunale/Mestno gledališče

MUSICAE MUNDI LA NUOVA MUSICA EUROPEA NELLE LINGUE MINORITARIE

MUSICAE MUNDI NOVA EVROPSKA GLASBA V MANJŠINSKIH JEZIKIH

Serata presentata da Michele Polo e Patricija Muzlovic con folk, hip hop, canto a cappella e rock da Sardegna, Friuli, Paesi Baschi e Slovenia.

Večer, ki ga predstavlja Michele Polo in Patricija Muzlovic, z glasbo: folk, hip hop, a cappella in rock iz Sardinije, Furlanije, Baskije in Slovenije.

Osipiti – Gostje:

NIÑA COYOTE ETA CHICO TORNADO (Paesi Baschi – Baskija)

Rock esplosivo e premiato. Eksplozivni in nagajeni rock.

ČARALICE (Slovenia – Slovenija)

Canti rituali e sperimentazione elettronica. Ritualne pesmi in eksperimentalna elektronika.

GIORGIA GUNGUI (Sardegna – Sardinija)

Voce lirica e testi in gallurese. Operni vokal in besedila v galurščini.

DORO GIAT (Friuli – Furlanija)

Rap friulano contaminato da pop e inglese. Furlanski rap, prepojen s popom in angleščino.

19.10/25

LABORATORI DELAVNICE

16.00 Giardini di Palazzo Locatelli/Vrtovi palače Locatelli

QUALCOSA È CAMBIATO (F. Mione) – NEKAJ SE JE SPREMENILO (F. Mione)

Bambini 5+. Narrazione e colori naturali per riflettere su lingue e natura.

Otroci 5+. Pripovedovanje in naravne barve za razmislek o jezikih in naravi.

17.15 Giardini di Palazzo Locatelli/Vrtovi palače Locatelli

MODELLIAMO LA TERRA (G. Picotti) – OBLIKUJEMO ZEMLJO (G. Picotti)

Bambini 6+. Manipolazione dell'argilla per rappresentare casa e identità linguistica.

Otroci 6+. Oblikovanje gline za predstavitev doma in jezikovne identitete.

SEMINARI WORKSHOP

16.00 Sala Civica Comunale/Občinska dvorana

DENTRI: Progetti, Idee e identità

DENTRI: Projekti, ideje in identiteta

La presentazione di 4 progetti che hanno saputo partire dal territorio per guardare lontano.

Predstavitev štirih projektov, ki so uspeli izhajati iz lokalnega okolja,

da bi dosegli širši pogled.

BANIA, 'L PAEIS A L'È UCHI

Presentazione del progetto culturale che racconta, con una mini-serie in

dialetto "Baniot", la resistenza linguistica di un piccolo paese del pordenonese.

Predstavitev kulturnega projekta, ki s kratko serijo v dialektu Baniot

pripoveduje o jezikovnem odporu malega pordenonskega kraja.

LA DIVERSITÀ LINGUISTICA DEL GORIZIANO

JEZIKOVNA RAZNOLIKOST GORIŠKEGA OBMOČJA

(a cura di Kulturhaus Görs – avtor: Kulturhaus Görs)

Jens Kolata analizza testi letterari e giochi linguistici sulle

tracce germaniche dell'Isontino.

Jens Kolata analizira literarne tekste in jezikovne igre v povezavi

z germanizmi na Goriškem.

LE FRIULANE: RADICI ANTICHE, FUTURO SOSTENIBILE

FURLANKE: STARODAVNE KORENINE, TRAJNOSTNA PRIHODNOST

(a cura di RE49 – avtor: RE49)

RE49 presenta i tradizionali scarpets prodotti con materiali riciclati.

RE49 predstavlja tradicionalne čevlje, izdelane iz recikliranih materialov.

18.00 Sala Civica Comunale/Občinska dvorana

IMPIÀ PERAULIS (a cura di Filologica Friulana – avtor: Filologica Friulana)

Presentazione della riedizione quadrilingue della raccolta poetica di Celso Macor,

con interventi di Gabriele Zanella e letture di Giorgio Monte.

Predstavitev štirijezičnega ponatisa pesniške zbirke Celsa Macorja, s prispevki

Gabrieleja Zanella in branjem Giorgio Monteja.

TEATRO GLEDALIŠČE

20.30 Teatro Comunale/Mestno gledališče

SPETTACOLO TEATRALE: SE VIVRÒ, DOVRÒ PUR TORNARE

GLEDALIŠKA PREDSTAVA: ČE BOM ŽIVEL, SE BOM MORAL VRNITI

(Teatri Stabile Furlan)

Tre generazioni di donne friulane tra partenze e ritorni, con riferimenti a Pasolini.

Con Carla Manzoni, Serena Di Blasio, Giulia Cosolo, Alessandro Maione. Musiche

dal vivo di Daniele Russo, drammaturgia di Lisa Moras, Carlo Tolazzi e Tarcisio Mizzau.

Tri generacije furlanskih žensk med odhodi in vrnitvami, s sklicevanjem na

Pasolinija. Z Carlo Manzoni, Sereno Di Blasio, Giulio Cosolo, Alessandrom Maione.

Živa glasba: Daniele Russo, dramaturgija: Lisa Moras, Carlo Tolazzi in Tarcisio Mizzau.